

בס"ד

EL RASHI DE LA SEMANA

Semana de

Parshas Metzora

Compilado de las enseñanzas de
Rabbi Menachem Mendel Schneerson
El Lubavitcher Rebbe

por
Rabbi Shmuel Mendelsohn

traducido por
Rabbi Yojanan Salazar Loewe

Un Proyecto de
Vaad L'Hafotzas Sijos
Derechos reservados 2021 ©

Un Bosquejo de la Explicación del Rebbe sobre Rashi
Parshas Tazria-Metzora
Likutei Sijos Volumen 12, Paginas 78 – 82

Rashi en Sus propias Palabras

ויקרא י"ד, ב': זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו והיבא אל הכהן:

רש"י ד"ה זאת תהיה תורת המצורע וגו': מלמד שאין מטהרין אותו בלילה:

Vayikra 14:2: Esta es la ley del Metzora¹ en el día de su purificación, el será traído al Kohen.

Rashi encabezado: Esta es la ley del Metzora...: Esto nos enseña que (un Metzora) no es (pronunciado²) ritualmente puro por la noche.

Sinopsis

La porción de esta semana, Tazria-Metzora, nos habla (entre otras cosas) de las leyes de Tzaras. La Torah dice³ " Esta es la ley del Metzora en el día de su purificación..." Rashi cita las palabras "Esta es la ley del Metzora etc." y explica que " Esto nos enseña que (un Metzora) no es (pronunciado) ritualmente puro por la noche." Varios súper comentarios a Rashi explican que las palabras "en el día de su purificación" son superfluas; por consiguiente, podemos entender que él puede ser declarado ritualmente puro solo durante el día. Sin embargo, si este fuera el caso ¿porque Rashi no cita las palabras "en el día de su purificación?" Rashi simplemente hace alusión a estas palabras al escribir "etc." Por consiguiente, debemos decir que deriva que un Metzora no puede ser pronunciado ritualmente puro de las palabras "esta es la ley del Metzora," las cuales cita explícitamente de verso. Por otro lado, estas palabras nada más, no son suficientes para forzarnos a sacar esa conclusión, por lo que el adhiere "etc." para también hacer alusión a la segunda parte del verso.

Rashi podía haberlo dicho en forma simple, explicando que uno no puede declarar al Metzora puro durante la noche, por cuanto el verso dice claramente "en el *día* de su purificación." ¿Porque tiene el que hacerlo más complejo de lo necesario?

1 El Metzora es alguien que es afligido con Tzaras. Las dos palabras son difíciles de traducir. Tzaras es una aflicción espiritual. Esta enfermedad ya no existe. No podía ser diagnosticada o curada por un doctor. Solo un Kohen podía diagnosticar Tzaras, y solo podía ser curada a través de un proceso hecho por un Kohen. Tenía la apariencia de una mancha en la piel de varios colores y tamaños. No era causada por bacteria o gérmenes, sino por hablar mal de otros. Tzaras podía también ser encontrada en una casa o en la ropa.

2. Uno no adquiría el estatus de la impureza de un Metzora sino hasta que un Kohen lo declaraba como tal. De la misma manera uno no era "curado" de Tzaras hasta que un Kohen así lo declaraba.

3. Nuestro parashá, Vayikra 14:2.

EL RASHI DE LA SEMANA

Por otro lado, ¿cómo es posible que podamos deducir esta ley de las palabras "Esta es la ley del Metzora?"

El Rebbe explica, que la palabra hebrea *día* no necesariamente implica por la mañana en vez de por la noche, es más, a menudo suele significar un periodo de 24 horas. Por tal razón, al parecer no aprendemos nada de las palabras "en el día de su purificación."

Las primeras palabras del verso - "*Esta es la ley del,*" son palabras que connotan algo específico. La palabra "*esta*" implica 'esto' y nada más. Se refiere a algo a lo que uno puede señalar/apuntar. La palabra "*es*" significa que permanece como o lo que es. Finalmente, la palabra "*la ley de*" significa todas las leyes las cuales aplican a una cosa específica. Siendo que Rashi cita estas tres palabras, y adhiere "etc." él nos está enseñando que las palabras que aparecen más adelante, "en el día de su purificación," también son específicas. En otras palabras, aunque en otros casos "día" significa 24 horas, aquí específicamente significa día y no noche.

La Explicación de Rashi

La porción de esta semana, Metzora, nos habla (entre otras cosas) de las leyes de Tzaras. La Torah dice³ "Esta es la ley del Metzora en el día de su purificación..." Rashi cita las palabras "Esta es la ley del Metzora etc." y explica que "Esto nos enseña que (un Metzora) no es (pronunciado) ritualmente puro por la noche." Rabbi Eliyahu Mizraji⁴, el Be'er Mayim Jaim⁵ y un numero de súper comentarios a Rashi, explican que las palabras "en el día de su purificación" son superfluas. Ello nos enseña que él puede ser declarado puro solo durante las horas del día.

Sin embargo, hemos demostrado claramente en varias ocasiones que Rashi escoge sus palabras muy cuidadosamente. Esto incluye las del verso que está explicando, en sus encabezados. Y esas son las únicas palabras que él está explicando. Estas son las palabras de donde viene la dificultad para el entendimiento del verso, y son ellas las que explican el verdadero significado del verso. Si fuese como el Mizraji y el Be'er Mayim Jaim dicen, ¿por qué entonces Rashi no cita las palabras "en el día de su purificación" en el encabezado de su comentario? Si no que el solo hace alusión a ellas al decir "etc."

4. Rabbi Eliyahu Mizraji fue un gran Talmudista y una gran autoridad en Ley Judía. Sin embargo, es mejor conocido por el comentario que escribió al comentario de Rashi a la Torah. Nació en Constantinopla en 1455. Falleció en la misma ciudad en 1525 o 1526. Antes de convertirse en el jefe del Rabinato en Constantinopla, el lideraba una academia de estudio avanzado de Torah allí.

5. Este es el nombre de un comentario al comentario de Rashi a la Torah. Fue escrito por Rabbi Jaim ben Betzalel Loewe (1515 - 1588), quien fue jefe del Rabinato en Worms y hermano mayor del afamado Maharal de Praga.

EL RASHI DE LA SEMANA

De acuerdo a esto debemos asumir que Rashi deduce que un Metzora, no debe ser pronunciado puro en la noche, de las palabras "esta es la ley del Metzora." Sin embargo, estas palabras no son suficientes para concluir en forma absoluta que un Metzora debe ser declarado puro solo durante el día. Por ello el adhiere la palabra "etc." para hacer alusión a las palabras que completan el verso.

Dificultades en Entender a Rashi

¿Por qué no pudo Rashi simplemente explicar, que un Metzora no debería ser pronunciado puro por la noche, siendo que la Torah dice "en el *día* de su purificación?" El hecho es que el Midrash⁶ lo dice explícitamente. Esto también se menciona El Talmud⁷.

Por otro lado, ¿cómo es posible que podamos deducir que un Metzora, no puede ser declarado puro en la noche, de las palabras "Esta es la ley del Metzora?" ¿Que tienen estas palabras que ver con qué momento/hora del día es? En adición, ¿por qué Rashi encuentra necesario adherir las palabras "esto nos enseña", las cuales parecen ser extra?

La Explicación

La razón que Rashi no deduce esto del hecho de que la Torah dice "en el día de su purificación," es porque él está explicando el verso de cuerdo al Peshat. En el ámbito de Peshat la palabra "día" (en hebreo יום - Yom) se refiere a un periodo de 24 horas. Es decir, no niega o descarta la noche. Vemos esto en numerosas ocasiones en la Torah⁸. Por ejemplo, a través de la historia de la creación⁹, "Y fue la noche y fue la mañana *un* día... el *sexto* día." A la vez, hablándonos de Shabbos la Torah dice que¹⁰ "Seis *días* trabajarás, y en el séptimo *día* descansarás." Más aun, encontramos una instancia donde la palabra "día" es usada, y no obstante esto, se refiere específicamente a la noche, como está dicho¹¹, "En el día en que YO mate a todos los primogénitos en Egipto." Dice en otro lado que la muerte de los primogénitos de Egipto ¡ocurrió a *medianoche*¹²! En vez de escribir "en el día en que mate a los primogénitos de Egipto," la Torah debió haber dicho "*cuando* mate a los primogénitos." La palabra *día* es superflua. Vemos claramente de esto que la palabra hebrea "día – יום" no niega la noche, su significado puede ser, un periodo de 24 horas.

6. Toras Kohanim 14:3.

7. Megillah 21, a.

8. La excepción a esto es cuando la Torah usa la palabra "día - יום" en contraste a "noche - לילה."

9. Parashás Bereishis, Bereishis 1:5 – 31.

10. Parashás Mishpatim, Shemos 23:12, Parashás Tisa, 34:21.

11. Parashás Bamidbar, Bamidbar 3:13, Parashás Beha'alosja, Bamidbar 8:17.

12. Parashás Shelach, Shemos 12:29.

EL RASHI DE LA SEMANA

Las palabras que Rashi está explicando en nuestro verso son las que el cito, "esta es la ley del Metzora," como dijimos antes. Estas palabras presentan una seria dificultad al estudiante del Peshat. Este verso es una continuación de la explicación de la impureza ritual causada por alguien que adquirido Tzaras. ¡La Torah no cambio súbitamente de tópico! Es obvio que todavía estamos tratando con el tema de Metzora. ¿Porque tiene la Torah que interrumpir esto al decir " esta es la ley del Metzora?"

Para poder contestar esta pregunta, Rashi cita esas palabras " esta es la ley del Metzora etc." Y explica que "Esto *nos enseña* que (un Metzora) no es (pronunciado) ritualmente puro/limpio en la noche." Es decir, estas palabras nos enseñan esta ley. ¿Y cómo es esto?; las tres palabras hebreas que Rashi cita, "esta es la ley del Metzora," son tres palabras que denotan precisión. Cada una de ellas expresa algo específico, y no deja cabida para ningún otro significado:

"*Esta*" significa un objeto en particular; algo a lo que podemos señalar/apuntar.

"*es/será*" significa algo que es, es decir permanece siendo eso y nada más.

"*la ley de*" significa las reglas de algo con todos sus detalles, la forma particular en que debe ser cumplida.

Estas tres palabras dejan en claro, que las palabras que les siguen (lo que es aludido por Rashi con la expresión "etc.") también indican algo específico y preciso, lo cual niega la posibilidad de algo más o diferente. Por ende, cuando aquí dice "en el día de su purificación", significa específicamente día y no noche. Las tres primeras palabras *nos enseñan*, que aquí la palabra día excluye la noche.

Una lección más profunda sobre Rashi

Como dijimos arriba, la Torah comienza hablándonos de la purificación del Metzora con las palabras "Esta es la ley del Metzora." El Alter Rebbe¹³ explica¹⁴ que esta es la forma de purificar espiritualmente a un Metzora. Habíamos mencionado que Tzaras es una enfermedad espiritual. Es acusada por "Motzi Shem Ra - , מוציא שם רע," lo que se traduce como calumnia, crear falsos rumores que destruyen el nombre y reputación de otra persona. Sin embargo, la traducción literal del hebreo aquí es "traer/sacar a relucir un mal nombre." En el sentido espiritual, uno trae y provoca descender nombres espirituales (letras y vasijas) de lugares que no están conectados a algo positivo, o sea a la Divinidad. La forma de rectificar esto es a través de "esta es la ley," es decir ocupándonos con la ley Divina, la Torah. Esto está en consonancia con la enseñanza de nuestros Jajamim¹⁵, "la Torah entera es considerada los nombres de

13. Rabbi Shneur Zalman de Liadi (1745 – 1812). Primer Rebbe y fundador del Jassidus Jabad.

14. Likutei Torah, Parshas Metzora, Pagina 24, al final de la columna 4.

15. El Ramban en su introducción a la Torah. Su fuente para ello viene del Zohar, Sección 2, Pagina 87, a.

EL RASHI DE LA SEMANA

Hashem.” Al estudiar Torah, uno atrae sobre si un nombre santo el cual purifica, los nombres impuros y toda impureza.

Por ello la Torah comienza diciéndonos de la medicina/remedio de un Metzora con las palabras “esta es la ley (*Torah* en hebreo) del Metzora. La rectificación espiritual primaria de Tzaras es *Torah*. Es solo después de esto que dice que “el será traído delante del Kohen.” Esto es porque par que la Torah tenga su efecto deseado, el Metzora debe ser traído delante del Kohen. Porque el Kohen es el que se asegura que la Torah es estudiada con humildad. En cada persona, es la inclinación al bien la que es llamada el Kohen, y si le hacemos caso, es la que nos lleva a estudiar con la humildad apropiada.

(Adaptado de una charla dada en Shabbos Parshas Metzora, 5725)

Para preguntas, subscripciones o dedicaciones nuestro correo es shmuel@rebbeteachesrashi.org.

Esperamos que hayan ganado leyendo, tanto como lo hicimos traduciendo y adaptando, esta charla.

Para dedicar una semana, un mes, o un año del

Rashi de la Semana hacer, [click aqui](#).

Nos puede encontrar en www.RebbeTeachesRashi.org.

Nuestro blog lo puede encontrar [aqui](#).

**DEDICADO EN HONOR DEL
Lubavitcher Rebbe**

* * *

EN HONOR DE

Los soldados de Tzivos Hashem **Chaim** y **Aiden Oded** שיחיו Morris

*

DEDICADO POR SUS PADRES

Rabbi & Sra. **Menachem M.** y **Chaya Mushka** שיחיו Morris

* * *

EN HONOR DE

Sra. **Esther** שתחי' Sharabani

*

DEDICADO POR SU HIJO

Sr. **Geri** שי' Bentov

מוקדש לזכות
כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש

* * *

לזכות
חיילי "צבאות השם" חיים ועדן עודד שיחיו מאריס

*

נדפס ע"י הוריהם
הרה"ת ר' מנחם מענדל וחי' מושקא שיחיו מאריס

לזכות
מרת אסתר שתחי' שרבני

*

נדפס ע"י בנה
ר' גרשון שי' בן טוב